

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Die Handschriften der Badischen Landesbibliothek in Karlsruhe

Die kleinen Provenienzen

Schlechter, Armin

Wiesbaden, 2000

St. Märgen 1

[urn:nbn:de:bsz:31-8660](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-8660)

St. Märgen 1

Türkische Texte mit französischer Übersetzung

Papier, 20 Bl. (an Druck), 31,9 × 21 cm, Straßburg(?), um 1720. Abgeriebener Pergamentband mit St. Märgener Rückenschild des 18. Jh's (s. S. 88f), Beschriftung noch teilweise lesbar (...*Linguarum orientalium*). Die vor- und nachgebundenen Bll. zeigen das Wasserzeichen Baselstab im Blattkranz über Buchstaben B (sehr ähnlich TSCHUDIN, Nr. 340; Beschriftung belegt für 1719). Kursive von einer älteren (I^r) und einer ein wenig jüngeren Hand (Rest) des 18. Jh's. Die Entfernungsangaben auf I^r deuten darauf hin, daß sich die Handschrift zu dieser Zeit in Straßburg befand. Auf dem Titelblatt des Drucks findet sich der Provenienzvermerk *Canon. Regl. Cellae S. Mariae* (18. Jh.). Der Codex ist im 1780 angelegten Bibliothekskatalog des Klosters aufgeführt (s. S. 88), ebenso in den Säkularisationsakten: *Mesgnien Meninski (Franc. a) linguarum orientalium institutiones, Viennae 1680 fol.* (BLB, K 2986, 10, 9^r). Literatur: ETTLINGER, S. 57, 99.

Druck: Franciscus a Mesgnien Meninski, *Linguarum orientalium Turcicae, Arabicae, Persicae institutiones seu grammatica Turcica...*, Wien 1680

I^r Entfernungsangaben für verschiedene Punkte von Straßburg aus (wohl Zentrum) bis Kehl, zusammen 4600 Schritte, deutsch. Erwähnt sind u. a. das Zollhaus und das frz. Corps de garde.

I^r-II^r Türkischer Hymnus und Gebet mit frz. Erläuterung. *Iky hezare aferin bon nidge sultan...*

1^r-8^r *Fethi baghdad sultan Murat khan... La conquete de babylonne par le sultan Murat roy...*

8^{r-v} ›*Lettre a monsieur Hardy conseiller du roy, au chatellét de Paris*‹. *Venerable seigneur que le grand dieu rende... Hazreti efendi edam allahon...*

8^v-9^r ›*Titres que le grand seigneur donne aux roy de france*‹. *La gloire des plus majestueux monarques... Osmanlu frantcha padichaye verdughi elkaf...; ›Titres donnez aux ministres destats de france*‹. *Soustiens de la prospertéz du plus grand... Bilvetil salainil milletil...*

13^v- Hinterspiegel: Türkisch-französisch(-deutsche) Worterklärungen.